

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑

第五辑 乱世烽烟

全盘汉化 萧鸾眼泪
洛阳暴动 河阴屠杀
遍地血腥 饿死宫城
禽兽王朝 黄龙汤

中南出版传媒集团·湖南人民出版社

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第五辑 乱世烽烟
全盘汉化 萧鸾眼泪



中南出版传媒集团·湖南人民出版社

凡 例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邀、魏邀”正为“魏邀”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chányú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇-二〇年代”正为“前四世纪最初十年一二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

目 录

第五辑 **乱世烽烟** (共四册)

十七、全盘汉化·萧鸾眼泪

十八、洛阳暴动·河阴屠杀

十九、遍地血腥·饿死宫城

二十、禽兽王朝·黄龙汤

全盘汉化·萧鸾眼泪

四八〇—四九四年

全盘汉化

● 《全盘汉化》导读 / 003

北魏人时代

●北魏攻寿阳不克 / 010

四八〇年，北魏攻击寿阳，南齐豫州督导官垣崇祖在寿阳西北筑坝堵截肥水，并在坝北另筑一小城，作为诱敌之计……北魏军果然像蚂蚁一样，攻击小城，垣崇祖登上城楼，下令决坝，储水排山倒海而下……

●僧侣法秀在平城起兵失败 / 022

四八一年，北魏佛教僧侣法秀用法术迷惑人民，打算在首都平城暴动；最高监察长苟颀率禁卫军一网打尽……法秀被囚禁牢房，看守员用铁链穿过法秀锁骨，游街示众，法秀支持三天才死。

●南齐武帝萧赜诬杀忠良荀伯玉、垣崇祖 / 037

萧赜当太子时，一向独断专行，违法纪，荀伯玉趁其祭拜祖先坟墓时，秘密报告皇帝萧道成，萧道成嘉许荀伯玉的忠贞……垣崇祖一向不拍太子萧赜的马屁，垣崇祖击败北魏南侵大军，萧道成命垣崇祖回京，秘商军国大计，萧赜大起疑心……萧赜登基后，突然下诏，指控垣崇祖联合荀伯玉叛变……

●北魏帝国文武官员开始有薪俸 / 046

四八四年，北魏皇帝拓跋宏下诏说：“设置官吏，发放薪俸，很早就已推行，自从中原战乱，这种制度才告中断。我遵照旧有规章，

开始恢复薪俸……”

●北魏军攻百济王国，败还 / 082

四八八年，北魏帝国派军攻击朝鲜半岛百济王国，被百济王国击败。



●南齐巴东王萧子响杀人被诛 / 096

四九〇年，萧子响率侍从三十人，乘长江小船，顺流而下，直赴建康。太子萧长懋秘密吩咐萧顺之，命他采取断然措施，绝不允许萧子响活着回到建康……

●南齐太子萧长懋逝世 / 133

四九三年，南齐太子萧长懋逝世。萧长懋奢侈豪华，曾派宠爱的弄臣徐文景制造皇帝专用的辇车，皇帝老爹有一次前往太子宫，萧长懋来不及藏匿辇车……

●南齐政变●萧鸾连杀二帝自立 / 168

四九四年七月，萧鸾命萧湛率军直入皇宫，皇帝萧昭业听到外边发生情况，仍把萧湛当做心腹，秘密写下数字，派人送给萧湛求救；并下令关闭所有殿阁，等待援军。霎时间，萧湛率军进入寿昌阁，萧昭业这才发现他的救星竟是索他性命的叛徒……

●北魏帝国定都洛阳●全盘汉化 / 181

北魏帝国皇帝拓跋宏，担心政府官员不愿南迁，遂宣称将对南齐帝国采取灭国性的攻击，将首都自平城迁移到洛阳。四九四年十月七日，拓跋宏亲自到皇家祖庙祭拜禀告，迁都行动开始……

四九五—五〇二年

萧鸾眼泪

●《萧鸾眼泪》导读 / 193

五世纪的南北朝

●第七次南北大战结束 / 207

城阳王拓跋鸾等进攻赭阳，各将领互相不服指挥，围攻一百余日，大家打算停止攻击，而只按兵不动，希望把守军困死。只有安南将军李佐单独进攻，昼夜不停，士卒死伤惨重……

●拓跋宏下诏改姓 / 218

四九六年，北魏帝国皇帝拓跋宏下诏：“鲜卑人把大地称为‘拓’，把君王称为‘跋’，大地之神是我们的保护神，所以姓‘拓跋’。土，是万种颜色中最纯正的颜色，更是万物的元始，所以皇家‘拓跋’，应该改姓‘元’……”

●第八次南北大战开始 / 253

四九七年八月，北魏南征大军自洛阳出发……
指挥官李佐攻克新野，沔水（汉水以北）地

区大为震动，南齐驻军司令蔡道福、成公期、黄瑤起，相继弃城，黄瑤起被俘，皇帝元宏将他交给王肃，王肃把黄瑤起剁成肉酱，吞吃下肚。

●萧鸾诬杀十亲王 / 254

萧鸾血亲孤单，忌恨萧道成、萧曠诸子，遂与始安王萧遥光密谋铲除……萧遥光每次跟萧鸾屏退侍从，作长时间的密谈后，萧鸾总是命送进香火，痛哭流涕，一旦如此，左右就知道，第二天将有诛杀。

●王敬则起兵叛变 / 262

萧鸾病重，任命张瓌当平东将军，配备军队，严防王敬则。民间谣言大起：中央将有重大行动。王敬则听到十分震惊，私下对人说：“平东将军？东方还有谁？只平我一人罢了！东方又岂是那么容易就平的，我到死都不接受金罐。”

●萧鸾逝世 / 268

四九八年七月，南齐帝国皇帝萧鸾逝世。萧鸾性情猜忌，刚得病时，严守秘密，出席金銮宝殿早朝和批阅公文，从不中断。很久之后，萧鸾下令在书籍档案中寻找蠹鱼，当做药材，外面才知道萧鸾有病。

●萧衍襄阳起兵 / 322

萧宝卷疑心萧衍图谋不轨，命郑植前往行刺。

萧衍从郑植的老弟郑绍叔处得知消息，在郑绍叔家摆下宴席，对郑植开玩笑说：“中央派你当刺客，今天宴会，正是大好良机。”宾主都大笑……

●南齐帝国亡●南梁帝国建立 / 377

五〇二年四月，宣德太后王宝明下令说：

“……萧宝融效法前代，恭敬地把神圣的最高权柄，禅让给梁国……”梁王萧衍在建康南郊正式登基称帝，大赦，改年号。南齐帝国立国二十四年（四七九年至五〇二年），至此灭亡。

四八〇—四九四年

全 盘 汉 化

《全盘汉化》 导读

五世纪九〇年代，一件大事发生：北魏帝国全盘汉化。拓跋宏，这位非常类似二十世纪凯末尔的君王，以无与伦比的魄力，把鲜卑文化抛弃，对于汉文化，以充满敬慕的心情，毫发不遗的全部接受。

汉文化在当时是一个强势文化，拓跋宏有一种使命感，他决心提高他的民族文化品质，使他的民族更为强大，这跟公元前四世纪的赵雍非常类似。

然而，可惜的是，拓跋宏时代，汉文化正处于衰落的周期，而拓跋宏所选择的又是汉文化中最腐烂的部分，从四八六年，他第一次穿上袞龙袍，戴上有九个

穗的帽子，以后在丧葬仪式上以及门第上，纠缠不休，我们就可看出，他汉化的方向，跟凯末尔和赵雍的洋化方向大不相同。

柏 杨

一九八六·五·一五

五世纪

八〇年代(四八〇—四八九年)

南北朝

- 北魏攻寿阳不克。
- 僧侣法秀在平城起兵失败。
- 南齐武帝萧赜诬杀忠良荀伯玉、垣崇祖。
- 北魏帝国文武官员开始有薪俸。
- 北魏军攻百济王国，败还。
- 法兰克酋长克洛维破罗马军，侵入高卢，建法兰克王国，都苏松，史称墨洛温王朝。

